

**POSEBNI UGOVOR IZMEĐU  
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE KRALJEVINE ŠVEDSKE  
O PROVEDBI PROVEDBENE FAZE PROJEKTA `OKRUPNJAVANJE  
POLJOPRIVREDNOG ZEMLJIŠTA U HRVATSKOJ`**

Vlada Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: Hrvatska) i Vlada Kraljevine Švedske (u daljnjem tekstu: Švedska) sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

**NADLEŽNOST ZA PROVEDBU POSEBNOG UGOVORA**

Švedska agencija za međunarodnu razvojnu suradnju Sida, te nadležno tijelo u Republici Hrvatskoj, Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodnoga gospodarstva predstavljaju stranke u provođenju ovog Posebnog ugovora.

**Članak 2.**

**PODRUČJE PRIMJENE I CILJEVI POSEBNOG UGOVORA**

Hrvatska je odlučila provesti projekt `Okrupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj` (u daljnjem tekstu: projekt).

Cjelokupni cilj projekta je doprinijeti razvoju konkurentnog poljoprivrednog sektora i održivog ruralnog razvitka u Republici Hrvatskoj.

Svrha projekta je podržati razvoj nacionalne politike okrupnjavanja poljoprivrednog zemljišta putem:

1. Izrade i razvoja zakonskog, organizacijskog, institucijskog, tehničkog i upravljačkog okvira za provedbu okrupnjavanja poljoprivrednog zemljišta
2. Poboljšanja sposobnosti sudjelovanja u procesima donošenja odluka odgovarajućih interesnih grupa na nacionalnoj, regionalnoj i lokalnoj razini.

Projekt se provodi u skladu s Projektnom dokumentacijom pod nazivom `Okrupnjavanje poljoprivrednog zemljišta u Hrvatskoj` od travnja, 2006. (u daljnjem tekstu: Projektna dokumentacija).

Projekt se sastoji od pripremne faze (9 mjeseci) i provedbene faze (36 mjeseci). Ovaj Posebni ugovor uređuje provedbenu fazu projekta.

### **Članak 3.**

#### **ŠVEDSKI DOPRINOS**

Švedska se obvezuje financirati provedbu i nadziranje provedbene faze projekta prema specifikacijama iz ovog Posebnog ugovora unutar ukupnog iznosa 17 381 000 SEK. Ukupni iznos švedskog doprinosa biti će pokriven preostalim sredstvima prethodno raspodjeljenim za pripremnu fazu projekta i sredstvima koja će biti raspodjeljena za provedbenu fazu projekta.

### **Članak 4.**

#### **HRVATSKE OBVEZE**

Hrvatska se obvezuje:

1. provoditi provedbenu fazu projekta i osiguravati izvore prema specifikacijama iz ovoga Posebnog ugovora i Projektne dokumentacije, a osobito osigurati uredski prostor za provedbu provedbene faze projekta,
2. preuzeti odgovornost za djelotvorno korištenje švedskoga doprinosa samo u Posebnim ugovorom dogovorene svrhe,
3. osigurati primjereno obavljanje administrativne i interne kontrole projektnih resursa,
4. podržati provedbu projekta kako je navedeno u ovom Posebnom ugovoru unutar iznosa od 13 533 000 SEK (približno 10 410 000 kuna),
5. ukoliko Vlada Republike Hrvatske donese odluku o uspostavi Zemljišnog fonda, osigurati će se dodatna sredstva iz državnog proračuna i ostalih izvora za rad Zemljišnog fonda (navedena sredstva nisu dio projektnog proračuna).

### **Članak 5.**

#### **UVJETI KORIŠTENJA I KORIŠTENJE ŠVEDSKOGA DOPRINOSA**

Samo one aktivnosti koje se izvode tijekom trajanja provedbene faze projekta mogu se financirati iz švedskoga doprinosa i to - pogledati Projektnu dokumentaciju.

Preduvjet za isplatu financijskih sredstava iz švedskih fondova je da Hrvatska osigura uredski prostor za projekt, ukoliko to ne učini Švedska.

Švedska, u svako doba, može obustaviti isplate ako dođe do odstupanja od dogovorenih planova i proračuna; ako dođe do zlorabe fondova ili drugih izvora; ako sredstva koje treba doznačiti Hrvatska nisu osigurana prema planu; ako su ugroženi ciljevi projekta; ako se izvješća ne dostavljaju kako je dogovoreno; ako upravljanje financijama nije zadovoljavajuće; ako hrvatske obveze iz prethodnih ugovora između Hrvatske i Švedske o potpori projektu nisu ispunjene; i/ili ako se projekt u bilo kojem važnom pogledu razvija nepovoljno u smislu ostvarenja ciljeva.

Sida može, ako je došlo do bitnog odstupanja od Projektne dokumentacije i/ili odstupanja od kasnijih operativnih planova, i/ili ako nisu ispunjeni i/ili do kraja poštovani drugi uvjeti iz ovoga članka, zahtijevati od Hrvatske povrat isplaćenoga iznosa, u cjelini ili djelomično.

#### **Članak 6.**

#### **NABAVA**

Nabava robe, radova i usluga odvijati će se u skladu s međunarodno prihvaćenim načelima i dobrim običajima nabave.

Nijedna ponuda, poklon, plaćanje, nagrada ili korist bilo koje vrste, koji jesu ili koji bi se mogli protumačiti kao nezakonita ili kao korumpiranost, ne smiju se prihvatiti, ni izravno ni neizravno, kao motiv ili kao nagrada za dodjeljivanje ili izvođenje ugovora koji se financiraju unutar ovoga pilot projekta.

Za nabavu roba, radova i usluga, koje izvršava Švedska, primjenjuju se slijedeća nabavna pravila: SPG, prema pravilima 'jedinstveni izvor nabave'.

Roba koju nabavi Švedska prema ovom Posebnom ugovoru, postaje vlasništvom Hrvatske po okončanju projekta, osim ako se ne dogovori drugačije.

#### **Članak 7.**

#### **PROCJENA UTJECAJA NA OKOLIŠ**

Projekt će uključiti procjenu utjecaja na okoliš (u daljnjem tekstu: SUO) u skladu sa Sidinim smjernicama za Prikaz procjene utjecaja na okoliš ([www.sida.se/partnerpoint](http://www.sida.se/partnerpoint)). Ako do procjene nije

došlo, obaviti će se tijekom provedbene faze projekta. Hrvatska se obvezuje provoditi preporuke SUO. Provedbu moraju pratiti aktivnosti nadziranja i vrednovanja projekta.

#### **Članak 8.**

#### **PLANIRANJE, PREGLED STANJA, IZVJEŠĆIVANJE I VREDNOVANJE**

Svaka tri mjeseca davat će se kratka izvješća i održavati sastanci s predstavnicima Švedske o napredovanju projekta. Sastanci jednom u tromjesečju su samo informativnog karaktera, dok će se glavne odluke donositi na godišnjim sastancima.

Hrvatska i Sida će pripremiti i konačno odobriti kratka tromjesečna izvješća o napredovanju projekta.

Nacrt konačnog izvješća će pripremiti i odobriti Hrvatska barem tri mjeseca prije završetka provedbene faze projekta (veljača, 2009.). Konačno izvješće će se dostaviti Švedskoj prije 1. lipnja, 2009.

Ako Hrvatska ili Švedska odluče, projekt će procijeniti neovisni savjetnici pri kraju provedbene faze projekta.

Daljnje informacije o sadržajima i strukturi raspoložive su u Sidinim Smjernicama o planiranju, izvješćivanju i reviziji, koje će Švedska dostaviti Hrvatskoj. Smjernice su, također, na raspolaganju na [www.sida.se/partnerpoint](http://www.sida.se/partnerpoint).

Hrvatska će na vrijeme izvijestiti Švedsku ukoliko se izvješća i planovi ne mogu dostaviti kako je dogovoreno. Hrvatska će dostaviti Švedskoj sve druge informacije o provedbenoj fazi projekta, koje bi Švedska mogla opravdano zatražiti, te omogućiti švedskim predstavnicima posjete lokacijama pilot projekta i inspekciju vlasništva, roba, evidencije i dokumentacije. Hrvatska će surađivati i pomoći Švedskoj u izvedbi nastavka i vrednovanju utjecaja provedbene faze projekta. Obveze Hrvatske u tom smislu moraju se, također, primjenjivati i na prethodno usaglašenu potporu koju je Švedska osigurala za projekt.

**Članak 9.**  
**ISPLATA**

Isplata švedskoga doprinosa izvršiti će se kako slijedi:

Plaćanje od strane Švedske izvršiti će se izravno dobavljačima, konzultantima i osoblju s kojim je Švedska sklopila ugovor.

Plaćanje će se izvršiti izravno savjetniku projekta u skladu s ugovorom između savjetnika i Švedske.

Sva plaćanja za projekt izvršena u Hrvatskoj biti će usaglašena u pisanom obliku između savjetnika projekta i direktora projekta i/ili voditelja projekta kako je izvršavano tijekom pripreme faze projekta.

**Članak 10.**  
**REVIZIJA**

Provesti će se revizija provedbene faze pilot projekta. Reviziju izvršava vanjski, neovisan i stručan revizor. Revizija će biti obavljena u skladu s međunarodnim standardima koje je izdala Međunarodna organizacija vrhovnih revizorskih ustanova (INTOSAI) ili Međunarodna federacija računovođa (IFAC). Nadležnosti za reviziju i odabiranje revizora odobriti će Švedska.

Izvješće o reviziji sadržavati će mišljenje o tome je li podneseno financijsko izvješće točno i sadrži li istinit i pošten pregled aktivnosti provedbene faze projekta, te je li njegova provedba u skladu pravilima i uvjetima prema kojima se upravlja korištenjem fondova u skladu s ovim Posebnim ugovorom.

Revizor podnosi Pismo o upravljanju koje kritički ocjenjuje upravljanje i sustav interne kontrole projekta. Izvješće će navesti mjere koje su poduzete kao rezultat prethodnih izvješća o reviziji i izvješća o upravljanju te jesu li poduzete mjere bile prikladne za rješavanje prijavljenih nedostataka.

Hrvatska će surađivati sa Švedskom i pomagati joj u provođenju svih dopunskih revizija, nastavaka i financijskih studija koje Švedska može zatražiti.

**Članak 11.**  
**POZIVANJE NA DRUGE UGOVORE**

Na suradnju između sudionika ovog Posebnog ugovora, primjenjuju se i:

- Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Kraljevine Švedske o općim uvjetima za razvojnu suradnju, te
- svaki ugovor koji može zamijeniti ili nadopuniti navedene ugovore.

#### **Članak 12.**

#### **DOSTAVA OVOG POSEBNOG UGOVORA**

Stranke se obvezuju dostaviti primjer ovoga Posebnog ugovora svim ministarstvima, nadležnim tijelima državne uprave i drugim ustanovama koje su uključene u projekt ili kojima informacija o njegovu sadržaju treba iz drugih razloga.

#### **Članak 13.**

#### **PRESTANAK**

Ovaj Posebni ugovor sklapa se na razdoblje do završetka provedbene faze projekta. U slučajevima raskida od strane Švedske, raskid neće imati učinak na sredstva koja su od strane Hrvatske neopozivo i u dobroj vjeri povjerena trećima osobama prije datuma izjave o okončanju projekta, uz uvjet da su ista povjerena u skladu s ovim Posebnim ugovorom.

U slučaju ozbiljnoga kršenja Posebnog ugovora, Švedska može raskinuti Posebni ugovor s trenutnim učinkom. U slučaju raskida Posebnog ugovora od strane Hrvatske, nikakvi fondovi ne smiju biti raspoloživi za aktivnosti poslije datuma otkazivanja.

#### **Članak 14.**

#### **STUPANJE NA SNAGU**

Ovaj Posebni ugovor privremeno se primjenjuje od datuma potpisivanja, a stupa na snagu na dan primitka pisane obavijesti kojom Hrvatska diplomatskim putem izvješćuje Švedsku o ispunjenju unutarnjih pravnih uvjeta u Hrvatskoj potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

**Članak 15.**  
**POTPISIVANJE**

Sastavljeno u \_\_\_\_\_ dana \_\_\_\_\_ 2006. u dva izvornika, svaki na hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Hrvatske

Za Vladu Kraljevine Švedske

\_\_\_\_\_  
**Petar Čobanković**

Ministar poljoprivrede,  
šumarstva i vodnoga gospodarstva

\_\_\_\_\_  
**Sture Theolin**

Veleposlanik Kraljevine Švedske